

PABLO TEMBIPHIRIRU PE



Pablo en la Cárcel

Se encuentra esta historia en la Santa
Biblia. Los Hechos 16:16-34.

**Historias del Nuevo Testamento
en Guaraní y Castellano**

**Primera Edición
800 ejemplares
1977**

Agradecemos a "Las Sagradas Escrituras Para Todos" por su generosa colaboración en esta publicación, y a "La Comisión de Alfabetización y Literatura en Aymara" por el permiso para adaptar al Guaraní el libro "Pablo en la Cárcel".



Oico metei cuimbae Pablo jee
vae. Jae oyeócuai Cristo pe
opaete ipia catu reve jare omombeu
Tumpa iñee icavi vae opaete rupi.

Había un hombre llamado Pablo,
quien siguió a Cristo de todo corazón y
predicaba el evangelio en todo lugar.



Metei ara Pablo jare Silas
yogüiraja ovae Filipos pe. Joco
pe omombeu Tumpa ifnee icavi vae
mbovi ara rupi.

Un día Pablo y Silas viajaron a
Filipos, donde predicaron la palabra
de Dios por algunos días.



Joco pe ombogüera metei
cuñatai aña güinoi vae. Jei chupe:

--Cristo jee re jae ndeve ee
cuae cuña güi.

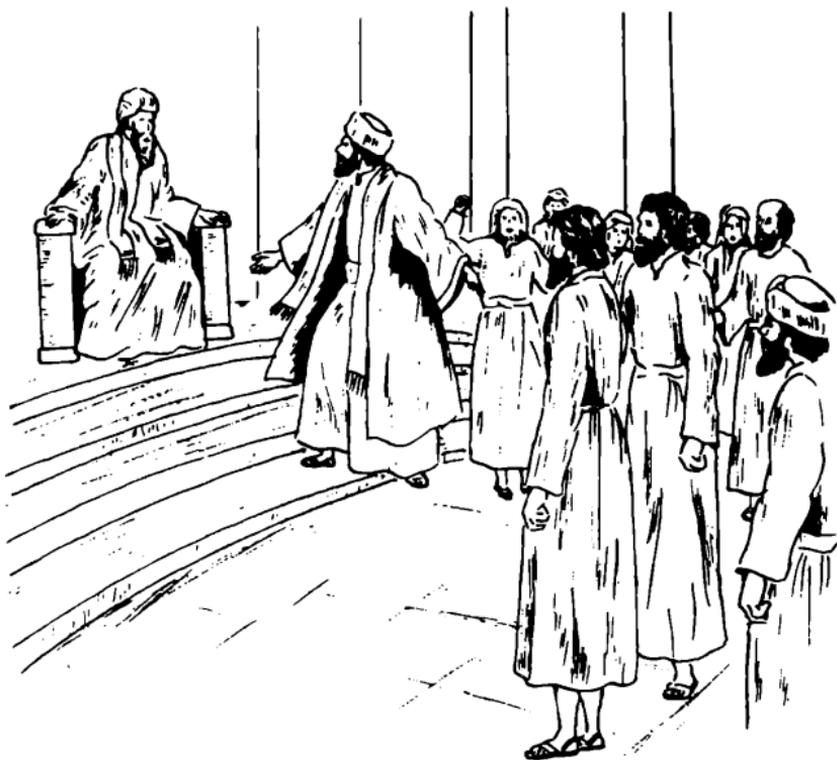
Allí también sanaron a una joven
endemoniada, diciendo:

--En el nombre de Cristo digo, sal
de esta mujer.



Jupiveiño aña oe chugüi. Cuae
oecha yave, iya reta oicuaa ma
mbaeti ma ipuereta omogana
corepoti mbaembae omombeu aña
imbaepuere rupi vae pe.

Pronto el demonio salió de ella.
Al ver eso, sus amos dieron cuenta
que no podrían ganar más dinero con
sus adivinaciones.



Jayave oipii reta Pablo jare
Silas, jare güiraja reta mburuvicha
reta jóvai.

Entonces tomaron preso a Pablo y a
Silas, y los llevaron ante las autoridades,



Jei reta:

--Cuae cuimbae reta judío reta
co, jare omambeco yae ñanerenta
pegua reta. Oporomboe judío reta
jeco icavi mbae re. Ñande reta
mbaeti ñandepuere yamborecive.
Echa ñande Roma pegua reta co.

Ellos dijeron:

--Estos hombres son judíos, y alborotan a la gente, enseñando las malas costumbres de los judíos, que nosotros no podemos recibir ni hacer, porque somos romanos.



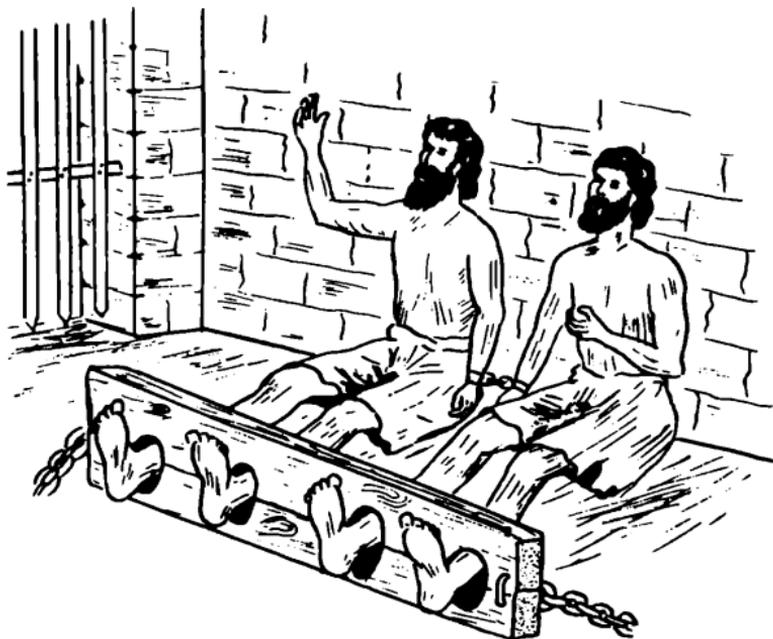
Jare opaete joco pegua reta
pochi Pablo jare Silas coti.
Mburuvicha reta oinupauca ivira pe,
jare güiraja reta ofono tembipiiriru
pe. Oyócuai tembipiiriru
iñangarecoa ofñangareco yae vaera
jese reta.

Entonces la gente se levantó contra
Pablo y Silas, y los azotaron. Luego
les metieron a la cárcel, encomendando
al carcelero que no descuidara de ellos.



Tembipiiriru ifiangarecoa
juvicha reta jei yave chupe cuae
ñee, güiraja Pablo jare Silas
tembipiiriru japipe pegua ete pe.
Jare joco pe ofono reta ipi iviracua
pe agüiye vaera otecuarai.

El carcelero, al recibir esa orden por sus superiores, llevó a Pablo y Silas a lo más fondo de la cárcel, y los puso a un cepo para que no escaparan.



Jocuae pitu Pablo jare Silas
oyerure jare ocanta reta maemboete
Tumpa pe. Jare iru tembipiã reta
oendu ñogüinoi.

Esa noche Pablo y Silas oraron y
cantaron himnos de alabanza a Dios, y
los otros presos les escucharon.



Piare mbite ma yave,
güiramoifio ou ivi ocana. Opa
mbaembae omii jare tembipiiriru
jonque reta opa oyepea. Tembipii
reta ifapitia opa ofemondo chugüi.

A la media noche repentinamente
hubo un terremoto, se movieron los
cimientos del piso, y las puertas de la
cárcel se abrieron. También los pres-
sos que estaban amarrados con cadenas
se soltaron.



Tembipiiriru iñangarecoa opúa
yave, oecha onque reta oyepa
ñogüinoi jare osapúcai tanta jei:

--Tembipiï reta opa otecuarai.

Jare oequi iquise ipucu vae jiru
güi oipota oyeyuca vaera.

Levantándose, el carcelero vio las
puertas de la cárcel abiertas y a gran
voz dijo:

--Seguro que se han escapado todos
los presos. --Y sacando su espada
quería suicidarse.



Erei Pablo oendu yave cuae,
jei:

--Agüiye eyeyuca. Echa
opareveño roi cuae pe.

Pero Pablo, oyendo esto, dijo:
--No te mates, todos estamos aquí.



Tembipiiriru iñangarecoa
oendu yave cuae ñee, omoendi
imechero jare osii oi que japipe pe.

El carcelero, al escuchar esas palabras, prendió su mechero y entró apresuradamente al fondo de la cárcel.



Oyeaticá Pablo jare Silas jóvai.
Oriríi oquiye güi jare jei:

--Carai reta, ¿mbae pa
chepuere ayapo añemboasauca
vaera?

Se arrodilló delante de Pablo y
Silas temblando de miedo. Luego les
dijo:

--Señores, ¿qué debo hacer para
ser salvo?

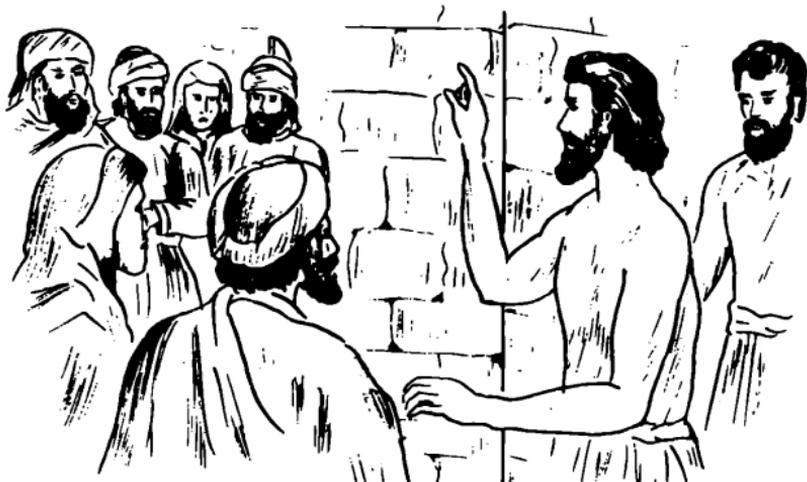


Jae reta jei chupe:

--Erovia ñandeYa Jesucristo
re, jare reñemboasaucata co, nde
jare ndero pegua reta.

Ellos le dijeron:

--Cree en el Señor Jesucristo y
serás salvo, tú y tu casa.



Jayave Pablo jare Silas imiari
tembipiiriru ifangarecoa ndive jare
opaete jo pe ñogüinoi vae reta ndive,
Cristo imano re jare oicove ye ou
omanogüe vae reta ipite güi vae re,
jare mbrogüirovia Cristo re vae
rupi Tumpa ifiro mbaeyoa re.

Entonces Pablo y Silas hablaron con el carcelero y con todos que estaban en su casa, sobre la muerte y resurrección de Cristo, y que por medio de la fe en Cristo hay perdón del pecado.



Jocuae p̄itu voi, opa oendu yave
cuae ñee, tembip̄ir̄iru iñangarecoa
oyoe Pablo jare Silas iperea reta
jare oipoano. Jae jare opaete jo
pegua reta ḡüirovia Cristo re.

Esa misma noche, al oír estas
palabras, el carcelero lavó las heridas
de Pablo y de Silas, y les curó. El y su
familia creyeron en Cristo.



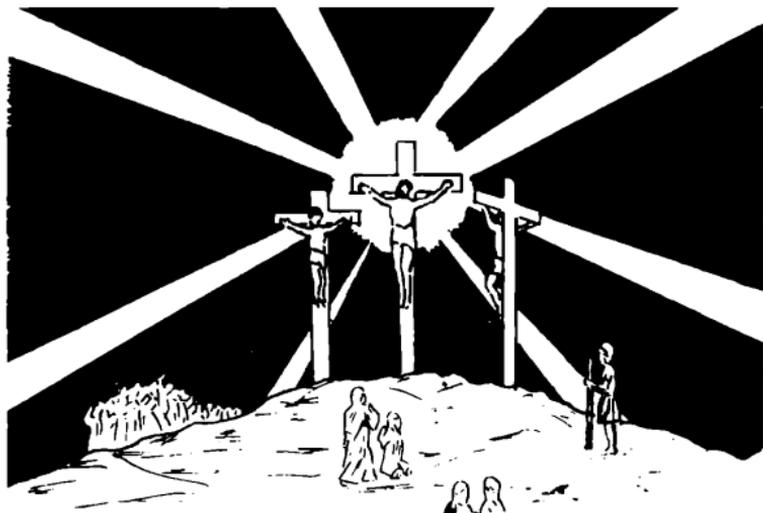
Jayave güiraja jo pe omongaru
reta.

Luego llevádoles a su casa les
sirvieron comida.



Jayave tembipiiriru ifangarecoa
jare opaete jo pegua reta oyerovia
yae Jesucristo re güirovia rambue
jare oicuaa reta Tumpa iniro ma
iyoa reta rambue.

Entonces el carcelero y su familia
se sentían muy felices por haber creído
en Jesucristo y por ser perdonados de
sus pecados.



Nde reipotã reico Tumpa re
yave, erovia ñãndeYa Jesucristo
re opaete ndepia ndive. Echa jae
oiporara nderecovia pe curusu re.
Jae iñirota ndeyoa re ndeve
tembipiiriru iñangarecoa pe iñiro
rami.

Amigo mío, si tú quieres conocer a
Dios, cree en el Señor Jesucristo de
todo corazón, porque El sufrió por tí
en la cruz. El perdonará tus pecados
como perdonó al carcelero.



Reeya yave neñemongueta icavi
mbae vae jare rerovia yave Cristo
re, jae oicota nde ndive jare
renoita mbiacatu jare yerovia
ndepia pe.

Si te arrepientes de tus pecados hoy mismo y crees en Cristo, El vivirá contigo, y tendrás paz y gozo en tu corazón.

